

Den 8. november 2017 kl. 09.00 holdt Sermersooq Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen
Kredsdommer Virna Kromann behandlede sagen.

[...] og [...] var domsmænd.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 374/2017

Politiets nr. 5505-97431-00633-16

Anklagemyndigheden

mod

U

cpr-nummer [...]

[...]

U forklarede på grønlandsk blandt andet, at ulloq taanna imernikuullunga angerlarama oqqakkatta, oqqatereerluta qasunermik innaannarama taava sivittunngittoq kiiterujussuarpunga tuparuttorama patittoorakku nalullugu kinaasooq uluaatigut. Kamaqqavallaaqimmat tigoriarlugu iikkamut talitikkakku eqqissisarualarlugu nipini sakkortulerujukkamiuk nukarlequtigam makikkami oqarlunilu ataata tassa. Taava tassani pingajussaaniq kiivaanga, ingerlaannaavik oqarniariartoq aniniapallappunga tupangaarama, taava politiinut sianernerarpoq. Sinittarfitta igalaavata sinaani immaqa 3 tiimit uninngagaluarpunga. Ammaanneqarumannnginnama kammalaatinnut sinikkiartorpunga. Angerlarama anaanaga kisimiittoq, taamanili meeqqakka takugakkit takoqqinngiivippakka. Kisimiilluni illoqarfimmiippoq. Politiinit apersorneqarami eqqaamavaa. Immaqa ilai minippai. Nassuiaanerlutallappoq marluullutik [...]. Har stadigvæk bidemærker. Naluaa sooq. Unnuk taanna oqqannitsinni aneqqikkusukkaluartoq uanga innaannarnarnerarpunga. Sinileruttortunga immaqa kisimiikkusunnani kiivaanga nalua. Siornatigut kiineqarnikuunngilaq. Han blev bidt 3 gange, den sidste tid efter yngstebarnet er vågnet. Siulliit marluk sininnermini kiitinnerivai. Oktoberi aallartinnerani kamaallattaaginnaavipput. Upernaakkut aanani anaanatut peroriartorfia qimagukkami ullulli sisamat qaangiummata ataatani qimagulluni, tamatuma kingunerini imillartaatuulerami. Imigassamat qimaasoorami. I1 [...] suligaluarami, nammineq sulinnigiffeqartitaavoq suliassaaleqigami, I1-lu soraarsitaalluni taassuma kingorna kamaallattaaginnaalertooramik. Marluullutik malussataarput. Anaanaa inimiippoq, matu matullugu, nammineq sinittarfimmiipput meeqqallu nukarliit marluk. Angajullequtaat aanaakkumini tukkullattaasarami. Kiiinnini takutippai.

[...]

Dansk:

T forklarede på grønlandsk blandt andet, at den dag havde jeg drukket, og da jeg kom hjem skændtes vi. Efter vi havde skændtes gik jeg bare seng, der gik ikke lang tid, så blev jeg bidt meget hårdt. Jeg blev meget forskrækket og kom til at give en lussing på kinden uden at vide, hvem det var. Hun var meget hidsig, så jeg tog fat i hende og stillede hende op ad væggen for at berolige hende, hun brugte stemmen med højlydt, og min yngste stod op og sagde, far, det er nok. Der blev jeg bidt for tredje gang, i det øjeblik hun sagde noget gik jeg straks ud fordi jeg blev så forskrækket, det var der hun sagde, at hun ringede til politiet. Jeg stod nok ved vores soveværelses vindue i 3

timer. Ingen ville lukke mig ind, så jeg tog ud til kammerat for at sove. Da jeg kom hjem var min mor alene, det var der jeg så mine børn for sidste gang, og har ikke set dem siden. Han var alene i byen. Han kan huske da han blev afhørt af politiet. Måske havde han udeladt noget. Han kom til at fremkomme med en forkert forklaring, de var begge to i [...]. Har stadigvæk bidemærker. Ved ikke hvorfor. Den aften hvor vi skændtes, sagde hun, at hun gerne vil ud igen, men jeg sagde, at jeg gerne vil i seng. Jeg var lige faldet søvn bid hun mig, måske fordi hun ikke ville være alene, jeg ved det ikke. Han er tidligere ikke blevet bidt før. Han blev bidt 3 gange, den sidste tid efter yngste barnet er vågnet. De to første bid fik han, mens han sov. I begyndelsen af oktober havde var vi tit uvenner. I løbet af foråret mistede han sin bedstemor som han voksede op ved som mor, og 4 dage senere mistede han sin far. Som følge deraf begyndte han at drikke lidt for tit. Han flygtede i alkoholen. V1 arbejdede ellers i [...], han fik beordret fri på grund af manglende arbejde. V1 blev fyret, og efterfølgende kom de tit op at skændes. De var begge to lettere berusede. Moren var i stuen med lukket dør, selv var de sammen med de to yngste børn i soveværelset. Den ældste sov med jævne mellemrum hos bedsteforældrene. Han fremviste sine bidemærker.

[...]

V1 forklarede på dansk og grønlandsk blandt andet, at hun har meldt ham for vold. Hun meldte ham fordi hun havde fået nok. Hun vil ikke have at den yngste skal opleve, at hun bliver slået. Han var i byen mens hun var hjemme. Han kom hjem ved 11 tiden, så bad han om mit hævekort. Lønnen skulle komme klokken 23.10 eller 23.15, hun sagde nej, og han blev ved. Til sidst sagde hun noget med at vi måske kunne ændre livstilen, men han blev ved med at bede om hævekortet, og sagde, at han kunne blive vred. Så begyndte han at slå på vasketøjskurven. Hun bad ham om at være stille da ungerne sover jo. Så vågnede den lille midt i det hele. Det var højlydt og så gav han mig knytnæveslag ved ribbenene. Og begyndte at slå mig ved ansigtet og den lille var ved siden af og græd. Så hidsede og mandede hun sig op og fik ham ud af døren. Hun ville ikke finde sig i det længere. Hun tog hans arme og fik ham ud af døren. Hun gjorde ikke andre ting. Hun bed ham ikke den aften. Hun har bidt ham tidligere, for han beskyldte hende for at hun er betaget af en anden. Hun lå i sengen og han tog kvælertag på hende, hun bed i kroppen for at han skulle komme til sig selv, hun skulle bare overleve. De var ikke i byen den aften hun bed ham og hun var meget på arbejde på det tidspunkt, men var arbejdsløs da hun meldte ham for dette forhold. Hun ringede ikke til politiet den dag hun bed ham. Hun tog heller ikke til lægen den dag, først en uge efter og to hændelser efter.

Hun blev slået i hovedet og hun kan ikke høre i venstre øre. Den første læge hed [...] og den sidste episode var der to sygeplejersker. Hans mor afbryd også hændelsen da hun kan høre det.

Hans mor plejer at sige at han skal ud af huset når han gjorde det. Der har været en episode hvor moren så at hun blev slået i hovedet. Moren har passet børnene når de har været i byen. Den sidste episode blev hun slået med knyttet hånd i hovedet, og ved ribbenene, der blev ikke taget kvælertag. Anninniarsarigamiuk akersuukkaluarpoq maliinnaramiuk nalunnginnamiuk iperaruniuk imminut aallartussaasoq. Oqqattarnikuunngillat oqaaseqartuunngillat, aappariinnerat ingerlaarujoomnikuuvooq soorunami peqqarniittortai akornaniillutik. 13-mi aallartippoq attuisarneri. Piffissat ingerlasarlutik sinneri ajortaratik, soorlu ukiut marluk, ingerlasinnaapput imaluunniit qaamatit arfineq pingasut attuinani. Eqqaamanngilaa qanoq sakkortutigisumik kiinerlugu kisiat uumarusulluni qaatutsinniarlugu kiivaa, kisiat kiisinini kingulleq takuaa qilerunnguuttoq. Oqqannertut taasinnaagunangilaa suliffimminik soraarsitaanini. Pasinninnerit oqqannertut taasinnaavai. Uanga oqqanneq ajorpara oqaloqatiginiarsaripaa. Oqqanneq atunngilaat. Periuusaanut pulaqqaannaavippoq kukkunaveersaarluni. Pasilliinerit aallarniutaapput oqqannermut attuinernullu. Dansk:

Da hun ville have ham ud satte han sig ellers imod, hun fulgte bare efter velvidende, at hvis hun slap ville han komme i mod hende. De havde ikke haft for at skændes, og sagde ikke ret meget, deres parforhold var bare gået videre med grovheder ind imellem. Han begyndte at slå i 13. Tiden kan gå uden at der skete noget, eksempelvis kan der gå 2 år eller 8 måneder uden at han slog. Hun kan ikke huske hvor hård hun bid, men bid ham fordi hun ville overleve og få ham til at komme til sig selv, men hun har set, at hendes sidste bid var blevet til et år. Hun kan vidst ikke kalde det for et skænderi at hun blev fyret fra sit arbejde. Hun kan ikke kalde beskyldningerne for et skænderi. Jeg skændes ikke med ham, jeg prøver at få en fornuftig samtale med ham. De skændes ikke. Hun er hele opmærksom på hans væremåde for at undgå at lave fejl. Beskyldningerne startede hele skænderiet og voldsudøvelsen.

[...]

V2 forklarede på dansk og grønlandsk blandt andet at, hun vågnede da børnene begyndte at græde voldsomt i soveværelset, men hun så ikke at de sloges.

Kun sønnen var i byen. Hun sov da det opstod. Hun så knytnæveslag. Men hun ved ikke hvad V1 plejer at gøre. Når ungerne græd voldsomt plejer hun at komme ind til værelset og se V1 holde om ungerne. Hun vidste heller ikke at V1 havde bidt T.

T bad om 100 kr, hvilket V1 ikke ville give ham, hvorfor der opstod skænderi.

Grønlandsk:

I1 qallunaatut kalaallisullu ilaatigut nassuiaavoq, itersimalluni meeqqat sinittarfimmi sakkortuumik qiarpalulermata, kammaannerilli takusaqanngilaq.

Ernini kisimi illoqarfimmiissimavoq. Pisoq pilermat nammineq sinippoq. Tilluinermik takusaqarpoq. Naluaali qanoq iliortarnersoq. Meeqqat qialeraangata sinittarfimmut iserfigisarpai takusarpaalu I1-p meeqqat tigummigai. Aamma naluaa I1-p U kiisimagaa.

U 100 kr.-imik qinuvoq I1-llu tuniumanngimmagu oqqassutigilerpaat.

Noquutiusakkamik U-p peerniarluni sakkortuumik qisuariarneruvoq tillussinerunngilaq. Juulunnguaq kimmartissimagami assorujuk ilummut ikiulluni. Ullorpassui nakorsianngilaq silanngajajusappoq inuup kiineri ilummut aammut ingerlaarsimagunik ilai itigamik. Nammineq politiinut sianerpoq U aneqqugamiuk. I1-kut aamma ingerlaqqunikuugamigit anaanaanut nutseqquaa. Ullaassangoreertoq pimmat ullaanngormat ingerlapput. I1 allamik angutaatitaarnerarami, sunaaffa I1 soraarsitaasimasoq suliaartortuusaartarluni, U-p meeqqat kisimi aasarlugit. Allagarsisimavoq soraarsitaalerluni anaanaminut nuuttussanngorluni. U-p ilinniariartornini ajunaarutigiinnarpaa. Meerannguit ilagitillugit I1-p qiangeertittarpai. Anaanaata suna ileqqorinerpaa nipeqanngittumik qiangeertitsisarneq. Facebookikkut I1-p anaanaanit akerartugaapput.

Kiitinneri aanaanngillat kisiat nutarpasipput aanaarsimassagaluarput. Kiisisoq takunngilaa. Siornatigut kamaattut takunikuunngilai, oqqakkaangamik malugigaangamiullunniit ajortoqartoq U ingerlarusunnerusarpoq.

Dansk:

De ligesom trak i hinanden, T gjorde en heftig bevægelse for at komme fri, det var ikke et knytnæveslag. T var blevet bidt meget som var blevet til indadvendt sår. Han konsulterede ikke lægen i mange dage og var nærmest sindssyg, tænk hvis et fra et menneske var gået ind blodet, nogle af bidende var dybe. Hun ringede til politiet da hun vil have T ud. Hun har også bedt V1 om

at gå og flytte hjem til sin mor. Da det skete om natten henad morgen gik de da det blev morgen. Det viste sig, at V1 havde fået en anden kæreste, hun havde ladet som om, at hun tog på arbejde og blev fyret, det var kun T der hentede børnene. Hun fik brev om, at hun var ved at blive fyret, det var da hun skulle flytte hjem til sin mor. Det havde konsekvenser for T at han tog afsted på uddannelse. Når V1 er sammen med børnene lod hun dem græde til udmattelse. Hun ved ikke hvad det er for en stiltiende opførsel, at lade børnene græde til udmattelse. De bliver overfuset med skældsord fra V1s mor gennem facebook.

Bidemærkerne blødte ikke men så friske ud, så det måtte have blødt. Hun så ingenting da hun bid ham. Tidligere har hun aldrig set dem slås.

Oqqakkaangamik malugigaangamiulluunniit ajortoqartoq U ingerlarusunnerusarpoq.

Dansk:

Når de skændes og han kan mærke der er noget galt, så T hellere gå.